

Врз основа на член 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

У К А З
ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНВЕНЦИЈАТА
ЗА НУКЛЕАРНА БЕЗБЕДНОСТ

Се прогласува Законот за ратификација на Конвенцијата за нуклеарна безбедност, што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 17 јануари 2006 година.

Бр. 07-220/1
17 јануари 2006 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Бранко Црвенковски, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
д-р **Љупчо Јордановски, с.р.**

ЗАКОН
ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА КОНВЕНЦИЈАТА ЗА НУКЛЕАРНА БЕЗБЕДНОСТ

Член 1
Се ратификува Конвенцијата за нуклеарна безбедност, донесена на 17 јуни 1994 година во Виена.

Член 2
Конвенцијата во оригинал на англиски јазик и во превод на македонски јазик гласи:

Convention on Nuclear Safety

Preamble

THE CONTRACTING PARTIES

- i. Aware of the importance to the international community of ensuring that the use of nuclear energy is safe, well regulated and environmentally sound;
- ii. Reaffirming the necessity of continuing to promote a high level of nuclear safety worldwide;
- iii. Reaffirming that responsibility for nuclear safety rests with the State having jurisdiction over a nuclear installation;
- iv. Desiring to promote an effective nuclear safety culture;

(v) Aware that accidents at nuclear installations have the potential for transboundary impacts;
- v. Keeping in mind the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material (1979), the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident (1986), and the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency (1986);
- vi. Affirming the importance of international co-operation for the enhancement of nuclear safety through existing bilateral and multilateral mechanisms and the establishment of this incentive Convention;
- vii. Recognizing that this Convention entails a commitment to the application of fundamental safety principles for nuclear installations rather than of detailed safety standards and that there are internationally formulated safety guidelines which are updated from time to time and so can provide guidance on contemporary means of achieving a high level of safety;
- viii. Affirming the need to begin promptly the development of an international convention on the safety of radioactive waste management as soon as the ongoing process to develop waste management safety fundamentals has resulted in broad international agreement;
- ix. Recognizing the usefulness of further technical work in connection with the safety of other parts of the nuclear fuel cycle, and that this work may, in time, facilitate the development of current or future international instruments;

HAVE AGREED as follows:

CHAPTER 1. OBJECTIVES, DEFINITIONS AND SCOPE OF APPLICATION

ARTICLE 1. OBJECTIVES

The objectives of this Convention are:

- i. to achieve and maintain a high level of nuclear safety worldwide through the enhancement of national measures and international co-operation including, where appropriate, safety-related technical co-operation;

- ii. to establish and maintain effective defences in nuclear installations against potential radiological hazards in order to protect individuals, society and the environment from harmful effects of ionizing radiation from such installations;
- iii. to prevent accidents with radiological consequences and to mitigate such consequences should they occur.

ARTICLE 2. DEFINITIONS

For the purpose of this Convention:

- i. "nuclear installation" means for each Contracting Party any land-based civil nuclear power plant under its jurisdiction including such storage, handling and treatment facilities for radioactive materials as are on the same site and are directly related to the operation of the nuclear power plant. Such a plant ceases to be a nuclear installation when all nuclear fuel elements have been removed permanently from the reactor core and have been stored safely in accordance with approved procedures, and a decommissioning programme has been agreed to by the regulatory body.
- ii. "regulatory body" means for each Contracting Party any body or bodies given the legal authority by that Contracting Party to grant licences and to regulate the siting, design, construction, commissioning, operation or decommissioning of nuclear installations.
- iii. "licence" means any authorization granted by the regulatory body to the applicant to have the responsibility for the siting, design, construction, commissioning, operation or decommissioning of a nuclear installation.

ARTICLE 3. SCOPE OF APPLICATION

This Convention shall apply to the safety of nuclear installations.

CHAPTER 2. OBLIGATIONS

a. *General Provisions*

ARTICLE 4. IMPLEMENTING MEASURES

Each Contracting Party shall take, within the framework of its national law, the legislative, regulatory and administrative measures and other steps necessary for implementing its obligations under this Convention.

ARTICLE 5. REPORTING

Each Contracting Party shall submit for review, prior to each meeting referred to in Article 20, a report on the measures it has taken to implement each of the obligations of this Convention

ARTICLE 6. EXISTING NUCLEAR INSTALLATIONS

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that the safety of nuclear installations existing at the time the Convention enters into force for that Contracting Party is reviewed as soon as possible. When

necessary in the context of this Convention, the Contracting Party shall ensure that all reasonably practicable improvements are made as a matter of urgency to upgrade the safety of the nuclear installation. If such upgrading cannot be achieved, plans should be implemented to shut down the nuclear installation as soon as practically possible. The timing of the shut-down may take into account the whole energy context and possible alternatives as well as the social, environmental and economic impact.

b. *Legislation and regulation*

ARTICLE 7. LEGISLATIVE AND REGULATORY FRAMEWORK

1. Each Contracting Party shall establish and maintain a legislative and regulatory framework to govern the safety of nuclear installations.
2. The legislative and regulatory framework shall provide for:
 - i. the establishment of applicable national safety requirements and regulations;
 - ii. a system of licensing with regard to nuclear installations and the prohibition of the operation of a nuclear installation without a licence;
 - iii. a system of regulatory inspection and assessment of nuclear installations to ascertain compliance with applicable regulations and the terms of licences;
 - iv. the enforcement of applicable regulations and of the terms of licences, including suspension, modification or revocation.

ARTICLE 8. REGULATORY BODY

3. Each Contracting Party shall establish or designate a regulatory body entrusted with the implementation of the legislative and regulatory framework referred to in Article 7, and provided with adequate authority, competence and financial and human resources to fulfil its assigned responsibilities.
4. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure an effective separation between the functions of the regulatory body and those of any other body or organization concerned with the promotion or utilization of nuclear energy.

ARTICLE 9. RESPONSIBILITY OF THE LICENCE HOLDER

Each Contracting Party shall ensure that prime responsibility for the safety of a nuclear installation rests with the holder of the relevant licence and shall take the appropriate steps to ensure that each such licence holder meets its responsibility.

c. *General Safety Considerations*

ARTICLE 10. PRIORITY TO SAFETY

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that all organizations engaged in activities directly related to nuclear installations shall establish policies that give due priority to nuclear safety.

ARTICLE 11. FINANCIAL AND HUMAN RESOURCES

1. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that adequate financial resources are available to support the safety of each nuclear installation throughout its life.
2. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that sufficient numbers of qualified staff with appropriate education, training and retraining are available for all safety-related activities in or for each nuclear installation, throughout its life.

ARTICLE 12. HUMAN FACTORS

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that the capabilities and limitations of human performance are taken into account throughout the life of a nuclear installation.

ARTICLE 13. QUALITY ASSURANCE

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that quality assurance programmes are established and implemented with a view to providing confidence that specified requirements for all activities important to nuclear safety are satisfied throughout the life of a nuclear installation.

ARTICLE 14. ASSESSMENT AND VERIFICATION OF SAFETY

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- iii. comprehensive and systematic safety assessments are carried out before the construction and commissioning of a nuclear installation and throughout its life. Such assessments shall be well documented, subsequently updated in the light of operating experience and significant new safety information, and reviewed under the authority of the regulatory body;
- iv. verification by analysis, surveillance, testing and inspection is carried out to ensure that the physical state and the operation of a nuclear installation continue to be in accordance with its design, applicable national safety requirements, and operational limits and conditions.

ARTICLE 15. RADIATION PROTECTION

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that in all operational states the radiation exposure to the workers and the public caused by a nuclear installation shall be kept as low as reasonably achievable and that no individual shall be exposed to radiation doses which exceed prescribed national dose limits.

ARTICLE 16. EMERGENCY PREPAREDNESS

5. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that there are on-site and off-site emergency plans that are routinely tested for nuclear installations and cover the activities to be carried out in the event of an emergency.

For any new nuclear installation, such plans shall be prepared and tested before it commences operation above a low power level agreed by the regulatory body.

6. Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that, insofar as they are likely to be affected by a radiological emergency, its own population and the competent authorities of the States in the vicinity of the nuclear installation are provided with appropriate information for emergency planning and response.

7. Contracting Parties which do not have a nuclear installation on their territory, insofar as they are likely to be affected in the event of a radiological emergency at a nuclear installation in the vicinity, shall take the appropriate steps for the preparation and testing of emergency plans for their territory that cover the activities to be carried out in the event of such an emergency.

d. *Safety of Installations*

ARTICLE 17. SITING

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that appropriate procedures are established and implemented:

- . for evaluating all relevant site-related factors likely to affect the safety of a nuclear installation for its projected lifetime;
- i. for evaluating the likely safety impact of a proposed nuclear installation on individuals, society and the environment;
- ii for re-evaluating as necessary all relevant factors referred to in sub-paragraphs (i) and (ii) so as to ensure the continued safety acceptability of the nuclear installation;
- iii. for consulting Contracting Parties in the vicinity of a proposed nuclear installation, insofar as they are likely to be affected by that installation and, upon request providing the necessary information to such Contracting Parties, in order to enable them to evaluate and make their own assessment of the likely safety impact on their own territory of the nuclear installation.

ARTICLE 18. DESIGN AND CONSTRUCTION

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- iv. the design and construction of a nuclear installation provides for several reliable levels and methods of protection (defense in depth) against the release of radioactive materials, with a view to preventing the occurrence of accidents and to mitigating their radiological consequences should they occur;
- v. the technologies incorporated in the design and construction of a nuclear installation are proven by experience or qualified by testing or analysis;
- vi. the design of a nuclear installation allows for reliable, stable and easily manageable operation, with specific consideration of human factors and the man-machine interface.

ARTICLE 19. OPERATION

Each Contracting Party shall take the appropriate steps to ensure that:

- vii. the initial authorization to operate a nuclear installation is based upon an appropriate safety analysis and a commissioning programme demonstrating that the installation, as constructed, is consistent with design and safety requirements;
- viii. operational limits and conditions derived from the safety analysis, tests and operational experience are defined and revised as necessary for identifying safe boundaries for operation;
- ix. operation, maintenance, inspection and testing of a nuclear installation are conducted in accordance with approved procedures;
- x. procedures are established for responding to anticipated operational occurrences and to accidents;
- xi. necessary engineering and technical support in all safety-related fields is available throughout the lifetime of a nuclear installation;
- xii. incidents significant to safety are reported in a timely manner by the holder of the relevant licence to the regulatory body;
- xiii. programmes to collect and analyse operating experience are established, the results obtained and the conclusions drawn are acted upon and that existing mechanisms are used to share important experience with international bodies and with other operating organizations and regulatory bodies;
- xiv. the generation of radioactive waste resulting from the operation of a nuclear installation is kept to the minimum practicable for the process concerned, both in activity and in volume, and any necessary treatment and storage of spent fuel and waste directly related to the operation and on the same site as that of the nuclear installation take into consideration conditioning and disposal.

CHAPTER 3. MEETINGS OF THE CONTRACTING PARTIES

ARTICLE 20. REVIEW MEETINGS

1. The Contracting Parties shall hold meetings (hereinafter referred to as "review meetings") for the purpose of reviewing the reports submitted pursuant to Article 5 in accordance with the procedures adopted under Article 22.
2. Subject to the provisions of Article 24 sub-groups comprised of representatives of Contracting Parties may be established and may function during the review meetings as deemed necessary for the purpose of reviewing specific subjects contained in the reports.
3. Each Contracting Party shall have a reasonable opportunity to discuss the reports submitted by other Contracting Parties and to seek clarification of such reports.

ARTICLE 21. TIMETABLE

1. A preparatory meeting of the Contracting Parties shall be held not later than six months after the date of entry into force of this Convention.
2. At this preparatory meeting, the Contracting Parties shall determine the date for the first review meeting. This review meeting shall be held as soon as possible, but not later than thirty months after the date of entry into force of this Convention.
3. At each review meeting, the Contracting Parties shall determine the date for the next such meeting. The interval between review meetings shall not exceed three years.

ARTICLE 22. PROCEDURAL ARRANGEMENTS

1. At the preparatory meeting held pursuant to Article 21 the Contracting Parties shall prepare and adopt by consensus Rules of Procedure and Financial Rules. The Contracting Parties shall establish in particular and in accordance with the Rules of Procedure:
 - i. guidelines regarding the form and structure of the reports to be submitted pursuant to Article 5;
 - ii. a date for the submission of such reports;
 - iii. the process for reviewing such reports.
2. At review meetings the Contracting Parties may, if necessary, review the arrangements established pursuant to sub-paragraphs (i)-(iii) above, and adopt revisions by consensus unless otherwise provided for in the Rules of Procedure. They may also amend the Rules of Procedure and the Financial Rules, by consensus.

ARTICLE 23. EXTRAORDINARY MEETINGS

An extraordinary meeting of the Contracting Parties shall be held:

- i. if so agreed by a majority of the Contracting Parties present and voting at a meeting, abstentions being considered as voting; or
- ii. at the written request of a Contracting Party, within six months of this request having been communicated to the Contracting Parties and notification having been received by the secretariat referred to in Article 28. that the request has been supported by a majority of the Contracting Parties.

ARTICLE 24. ATTENDANCE

1. Each Contracting Party shall attend meetings of the Contracting Parties and be represented at such meetings by one delegate, and by such alternates, experts and advisers as it deems necessary.
2. The Contracting Parties may invite, by consensus, any intergovernmental organization which is competent in respect of matters governed by this Convention to attend, as an observer, any meeting, or specific sessions thereof. Observers shall be required to accept in writing, and in advance, the provisions of Article 27.

ARTICLE 25. SUMMARY REPORTS

The Contracting Parties shall adopt, by consensus, and make available to the public a document addressing issues discussed and conclusions reached during a meeting.

ARTICLE 26. LANGUAGES

1. The languages of meetings of the Contracting Parties shall be Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish unless otherwise provided in the Rules of Procedure.
2. Reports submitted pursuant to Article 5 shall be prepared in the national language of the submitting Contracting Party or in a single designated

language to be agreed in the Rules of Procedure. Should the report be submitted in a national language other than the designated language, a translation of the report into the designated language shall be provided by the Contracting Party.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, if compensated, the secretariat will assume the translation into the designated language of reports submitted in any other language of the meeting.

ARTICLE 27. CONFIDENTIALITY

1. The provisions of this Convention shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties under their law to protect information from disclosure. For the purposes of this Article, "information" includes, inter alia, (i) personal data; (ii) information protected by intellectual property rights or by industrial or commercial confidentiality; and (iii) information relating to national security or to the physical protection of nuclear materials or nuclear installations.
2. When, in the context of this Convention, a Contracting Party provides information identified by it as protected as described in paragraph 1, such information shall be used only for the purposes for which it has been provided and its confidentiality shall be respected.
3. The content of the debates during the reviewing of the reports by the Contracting Parties at each meeting shall be confidential.

ARTICLE 28. SECRETARIAT

1. The International Atomic Energy Agency, (hereinafter referred to as the "Agency") shall provide the secretariat for the meetings of the Contracting Parties.
2. The secretariat shall:
 - i. convene, prepare and service the meetings of the Contracting Parties;
 - ii. transmit to the Contracting Parties information received or prepared in accordance with the provisions of this Convention.

The costs incurred by the Agency in carrying out the functions referred to in sub-paragraphs i) and (ii) above shall be borne by the Agency as part of its regular budget.

3. The Contracting Parties may, by consensus, request the Agency to provide other services in support of meetings of the Contracting Parties. The Agency may provide such services if they can be undertaken within its programme and regular budget. Should this not be possible, the Agency may provide such services if voluntary funding is provided from another source.

CHAPTER 4. FINAL CLAUSES AND OTHER PROVISIONS

ARTICLE 29. RESOLUTION OF DISAGREEMENTS

In the event of a disagreement between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention, the Contracting Parties shall

consult within the framework of a meeting of the Contracting Parties with a view to resolving the disagreement.

ARTICLE 30. SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL, ACCESSION

1. This Convention shall be open for signature by all States at the Headquarters of the Agency in Vienna from 20 September 1994 until its entry into force.
2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States.
3. After its entry into force, this Convention shall be open for accession by all States.
4.
 - i. This Convention shall be open for signature or accession by regional organizations of an integration or other nature, provided that any such organization is constituted by sovereign States and has competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention.
 - ii. In matters within their competence, such organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the responsibilities which this Convention attributes to States Parties
 - iii. When becoming party to this Convention, such an organization shall communicate to the Depositary referred to in Article 34, a declaration indicating which States are members thereof, which articles of this Convention apply to it, and the extent of its competence in the field covered by those articles.
 - iv. Such an organization shall not hold any vote additional to those of its Member States.
5. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

ARTICLE 31. ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit with the Depositary of the twenty- second instrument of ratification, acceptance or approval, including the instruments of seventeen States, each having at least one nuclear installation which has achieved criticality in a reactor core.
2. For each State or regional organization of an integration of other nature which ratifies, accepts, approves or accedes to this Convention after the date of deposit of the last instrument required to satisfy the conditions set forth in paragraph 1, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit with the Depositary of the appropriate instrument by such a State or organization.

ARTICLE 32. AMENDMENTS TO THE CONVENTION

1. Any Contracting party may propose an amendment to this Convention. Proposed amendments shall be considered at a review meeting or an extraordinary meeting.

2. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be provided to the Depositary who shall communicate the proposal to the Contracting Parties promptly and at least ninety days before the meeting for which it is submitted for consideration. Any comments received on such a proposal shall be circulated by the Depositary to the Contracting Parties.
3. The Contracting Parties shall decide after consideration of the proposed amendment whether to adopt it by consensus, or, in the absence of consensus, to submit it to a Diplomatic Conference. A decision to submit a proposed amendment to a Diplomatic Conference shall require a two-thirds majority vote of the Contracting parties present and voting at the meeting, provided that at least one half of the Contracting Parties are present at the time of voting. Abstentions shall be considered as voting.
4. The Diplomatic Conference to consider and adopt amendments to this Convention shall be convened by the Depositary and held no later than one year after the appropriate decision taken in accordance with paragraph 3 of this Article. The Diplomatic Conference shall make every effort to ensure amendments are adopted by consensus. Should this not be possible, amendments shall be adopted with a two-thirds majority of all Contracting Parties.
5. Amendments to this Convention adopted pursuant to paragraphs 3 and 4 above shall be subject to ratification, acceptance, approval, or confirmation by the Contracting Parties and shall enter into force for those Contracting Parties which have ratified, accepted, approved or confirmed them on the ninetieth day after the receipt by the Depositary of the relevant instruments by at least three fourths of the Contracting Parties. For a Contracting Party which subsequently ratifies, accepts, approves or confirms the said amendments, the amendments will enter into force on the ninetieth day after that Contracting Party has deposited its relevant instrument.

ARTICLE 33. DENUNCIATION

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by written notification to the Depositary.
2. Denunciation shall take effect one year following the date of the receipt of the notification by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification.

ARTICLE 34. DEPOSITARY

1. The Director General of the Agency shall be the Depositary of this Convention.
2. The Depositary shall inform the Contracting Parties of:
 - i. the signature of this Convention and of the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, in accordance with Article 30;
 - ii. the date on which the Convention enters into force, in accordance with Article 31;
 - iii. the notifications of denunciation of the Convention and the date thereof, made in accordance with Article 33;
 - iv. the proposed amendments to this Convention submitted by Contracting Parties, the amendments adopted by the relevant Diplomatic Conference or by the

meeting of the Contracting Parties, and the date of entry into force of the said amendments, in accordance with Article 32.

ARTICLE 35. AUTHENTIC TEXTS

The original of this Convention of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Depositary, who shall send certified copies thereof to the Contracting Parties.

КОНВЕНЦИЈА ЗА НУКЛЕАРНА БЕЗБЕДНОСТ

Преамбула

ДОГОВОРНИ СТРАНИ

1. Свесни за значењето меѓународната заедница да обезбеди сигурна, добро регулирана и еколошки здрава примена на нуклеарната енергија;
2. Потврдувајќи ја потебата да се продолжи со промовирање на високо ниво на нуклеарна безбедност ширум светот;
3. Потврдувајќи дека одговорноста за нуклеарната безбедност и припаѓа на државата која во своја надлежност има нуклеарна постројка;
4. Сакајќи да поттикнат ефективна култура на нуклеарна безбедност;
5. Свесни дека несреките кај нуклеарни инсталации имаат потенцијално прекугранично влијание;
6. Имајќи ја предвид Конвенцијата за физичка заштита на нуклеарни материјали (1979), Конвенцијата за благовремено известување за нуклеарна несреќа (1986) и Конвенцијата за помош во случај на нуклеарна или радиолошка несреќа (1986);
7. Потврдувајќи го значењето на меѓународната соработка за подобрување на нуклеарната безбедност преку постоечките билатерални и мултилатерални механизми и воспоставувањето на оваа поттикнувачка Конвенција;
8. Согледувајќи дека оваа Конвенција подразбира придржување кон фундаменталните принципи за безбедност на нуклеарните инсталации, а не детални безбедносни стандарди и дека постојат меѓународно утврдени стандарди за безбедност кои од време на време се дополнуваат и така можат да послужат како патоказ за современи начини за постигнување на високо ниво на безбедност;
9. Потврдувајќи ја потребата веднаш да се отпочне со развивање на меѓународна конвенција за безбедно ракување со радиоактивни

извори веднаш што ќе се постигне меѓународна согласност за развивање на безбедносни услови за управување со отпад;

10. Согледувајќи ја ползата од понатамошна техничка работа во врска со безбедноста на други делови од циклусот на нуклеарното гориво, и дека оваа работа би можела, со текот на времето, да го потпомогне развојот на сегашните или идни меѓународни инструменти;

СЕ СОГЛАСИЈА за следното:

ГЛАВА 1. ЦЕЛИ ДЕФИНИЦИИ И ПРИМЕНА

ЧЛЕН 1. ЦЕЛИ

Целите на оваа Конвенција се:

1. Да се постигне и одржи висок степен на нуклеарна безбедност ширум светот преку унапредување на националните мерки и меѓународната соработка вклучувајќи, каде што е можно, техничка соработка во врска со безбедноста;
2. да се воспостават и одржуваат во нуклеарните инсталации ефикасни одбранбени механизми против можните радиолошки опасности со цел да се заштитат поединците, општеството и околината од штетното влијание на јонизирачко зрачење од таквите инсталации;
3. да се спречат можни радиолошки несреќи и да се ублажат последиците доколку дојде до нив.

ЧЛЕН 2. ДЕФИНИЦИИ

Во контекст на оваа Конвенција, следните термини го имаат следното значење:

1. “Нуклеарна инсталација” за секоја Договорна страна означува било која цивилна нуклеарна електрана под нејзина надлежност, вклучувајќи ги и објектите за складиштење, ракување и работа со радиоактивни материјали кои се наоѓаат на истата локација и се директно поврзани со работата на нуклеарната електрана. Таквата електрана престанува да се смета за нуклеарна постројка откако сите елементи од нуклеарното гориво ќе бидат трајно одстранети од јадрото на реакторот и скалдирани согласно одобрените процедури и откако надлежниот орган ќе се согласи со програмата за затворање на постројката.
2. “надлежен орган” за секоја од Договорните страни означува било кој орган или тела овластени од Договорната страна да издаваат дозволи, одредуваат локации, дизајнирање, изградба, работа или престанок на работата на нуклеарната постројка.
3. “лиценца” значи било какво овластување кое на апликантот му го издава регулаторното тело за одредување на локации, дизајнирање, изградба, работа или престанок на работа на нуклеарната постројка.

ЧЛЕН 3. ПРИМЕНА

Оваа Конвенција ќе се применува за безбедноста на нуклеарни инсталации.

ГЛАВА 2. ОБВРСКИ

- a. Општи начела

ЧЛЕН 4. МЕРКИ ЗА СПРОВЕДУВАЊЕ

Секоја Договорна страна ќе преземе, во рамки на своето национално законодавство, регулативни, административни и други потребни чекори за примената на обврските кои произлегуваат од оваа Конвенција.

ЧЛЕН 5. ИЗВЕСТУВАЊЕ

Секоја Договорна страна ќе достави за преглед, пред секој од состаноците согласно Член 20, извештај за преземените мерки во поглед на примената на секоја обврска која произлегува од оваа Конвенција.

ЧЛЕН 6. ПОСТОЕЧКИ НУКЛЕАРНИ ИНСТАЛАЦИИ

- Секоја Договорна страна треба веднаш да изврши преглед на постоечките нуклеарни инсталации и да преземе соодветни мерки до стапувањето во сила на Конвенцијата. Кога е потребно, во контекст на оваа Конвенција, Договорната страна инто ќе ги преземе сите можни практични подорбрувања за зголемување на безбедноста на нуклеарната инсталација. Доколку вакво подобрување неможе да се постигне, треба да се изготват планови за затворање на нуклеарната постројка, веднаш штом тоа ќе биде остварливо. При утврдувањето на времето на затворање може да се земе во предвид целосната енергетска состојба, можните алтернативи како и општественото, еколошко и економско влијание.

б. Законодавство и регулатива

ЧЛЕН 7. ЗАКОНОДАВНА И РЕГУЛАТИВНА РАМКА

1. Секоја договорна страна ќе воспостави и одржува законодавна и регулативна рамка за регулирање на безбедноста на нуклеарните инсталации.
2. Законодавната и регулативна рамка ќе предвиди:
 - 1). воспоставување и примена на национални стандарди за безбедноста на законските акти;
 - 2). систем на лиценцирање на нуклеарни инсталации и забрана за работа на нуклеарни инсталации без издадена лиценца;
 - 3). систем на регулаторна инспекција и проценка на нуклеарните инсталации со цел да се утврди усогласеноста со соодветните прописи и условите од издадената лиценца;

4). примена на прописите во поглед на лиценцата, вклучувајќи суспензија, модификација или отповикување на истата.

ЧЛЕН 8. РЕГУЛАТОРНО ТЕЛО

1. Секоја Договорна страна ќе воспостави или назначи регулаторно тело на кое ќе му биде доверено спроведувањето на законодавната и регулативната рамка согласно Член 7, за што ќе добие соодветно овластување, надлежност, финансиски и човечки ресурси за извршување на своите обврски;
2. Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки за да обезбеди издвоеност помеѓу функциите на регулаторното тело и функциите на било кое друго тело кое се бави со промовирање или искростување на нуклеарната енергија;

ЧЛЕН 9. ОДГОВОРНОСТ НА НОСИТЕЛОТ НА ДОЗВОЛАТА

Секоја Договорна страна ќе утврди дека примарната одговорност за безбедоста на нукларната инсталација му припаѓа на носителот на дозволата и ќе преземе соодветни мерки да утврди дека секој носител на дозвола ги исполнува своите обврски.

(в) Општи мерки за безбедност

ЧЛЕН 10. ПРИОРИТЕТ НА БЕЗБЕДНОСТ

Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки со цел да утврди дека сите организации вклучени во активности директно поврзани со нуклеарни инсталации ќе воспостават политика која ќе даде приоритет на нуклеарната безбедност.

ЧЛЕН 11. ФИНАНСИСКИ И ЧОВЕЧКИ РЕСУРСИ

1. Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни чекори со цел да обезбеди соодветни финансиски извори за поддршка на нуклеарната безбедност во текот на работењето на секоја нуклеарна инсталација;
2. Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки во поглед на обезбедување на квалификуван персонал со соодветно образование, обука и усовршување за сите активности во врска со безбедноста во или за секоја нуклеарна инсталација во текот на целиот период на нејзиното постоење;

ЧЛЕН 12. ЧОВЕЧКИ ФАКТОРИ

Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки да утврди дека можностите и ограничувањата во човечките перформанси се земени во предвид во текот на целиот период на постоењето на нуклеарната инсталација.

ЧЛЕН 13. ОБЕЗБЕДУВАЊЕ НА КВАЛИТЕТ

Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки со цел да обезбеди изработка и примена на програми за квалитетот, обезбедувајќи уверување дека се исполнети сите наведени барања во поглед на нуклеарната безбедност за време на постоењето на нуклеарната инсталација.

ЧЛЕН 14. ПРОЦЕНКА И ВЕРИФИКАЦИЈА НА БЕЗБЕДНОСТА

Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки да утврди дека:

1. ќе бидат направени детални и систематски проценки на безбедноста пред изградбата и подигањето на нуклеарната инсталација, како и во текот на нејзиното постоење. Ваквите проценки треба да бидат детално документирани, редовно ажурирани во текот на работењето на постројката вклучувајќи го искуството и новите пристапи кон безбедноста. Истите ќе бидат дадени на увид на регулаторното тело;

ЧЛЕН 15. ЗАШТИТА ОД РАДИЈАЦИЈА

Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки со цел да утврди дека при сите оперативни состојби изложеноста на радијација на професионално изложените лица и јавноста предизвикана од нуклеарна инсталација ќе се одржува на најниското можно ниво и дека ниту еден поединец нема да биде изложен на дози кои ги надминуваат национално пропишаните ограничувања.

ЧЛЕН 16. ПОДГОТВЕНОСТ ВО ИТНИ СЛУЧАИ

1. Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки да утврди дека постојат планови за итни случаи кои се применуваат за и надвор од локацијата и врз основа на кои се врши рутинска контрола на нуклеарните инсталации и ги покриваат активностите што треба да се преземат во итен случај.

За секоја нова нуклеарна инсталација, ваквите планови ќе бидат подготвени и тествани пред нејзиното започнување со работа над ниско енергетско ниво одобрено од страна на регулаторното тело.

2. Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки да утврди дека на сопственото население и на надлежните власти на државите во близина на нуклеарната инсталација им се доставени соодветни информации за планирање и одговор во итни случаи.

3. Договорните страни кои немаат нуклеарна инсталација на нивната територија, но постои можност да бидат погодени во случај на радиолошка опасност од нуклеарна постројка во нивна близина, ќе преземат соодветни мерки за подготовка и тестирање на планови за итни случаи на полето на нивната територија што вклучуваат активности кои треба да се преземат при таква опасност.

(г) Безбедност на инсталациите

ЧЛЕН 17. ИЗБОР НА ЛОКАЦИЈА

Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки да утврди дека се воспоставени и ќе се применуваат соодветни процедури во поглед на:

1. проценка на сите релевантни фактори во врска со локацијата кои би можеле да влијаат врз безбедноста на нуклеарната инсталација за време на нејзиниот планиран период на постоење;

2. проценка на влијанието по безбедноста од страна на нуклеарната инсталација врз населението, општеството и околината;
3. повторна проценка на сите релевантни фактори согласно став (1) и (2) за да се обезбеди постојана прифатлива безбедност на нуклеарната инсталација;
4. консултации со Договорните страни во околината на предвидената нуклеарна инсталација, кои би можеле да бидат загрозувани од истата, и на барање да ги достават потребните информации до Договорните страни со цел да направат своја проценка за влијанието по безбедноста на нивната територија од нуклеарната инсталација.

ЧЛЕН 18. ДИЗАЈН И КОНСТРУКЦИЈА

Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки со цел да утврди дека:

1. дизајнот и конструкцијата на нуклеарната инсталација овозможува неколку сигурни нивоа и методи на заштита (одбрана во длабочина) против ослободување на радиоактивни материјали, со цел да се спречи појавата на несреќи и ублажување на радиолошките несреќи доколку се појават;
2. технологиите инкорпорирани во дизајнот и конструкцијата на нуклеарната инсталација се докажани во практиката или проверени преку тестирања или анализи;
3. дизајнот на нуклеарната инсталација овозможува сигурно и стабилно работење, лесно управување, со посебен акцент на човечкиот фактор и релацијата човек-машина.

ЧЛЕН 19. РАБОТА

Секоја Договорна страна ќе преземе соодветни мерки со цел да утврди дека:

1. првичното овластување за отпочнување со работа на нуклеарна инсталација се заснова на соодветни анализи за безбедност и програма за унапредување на инсталацијата со која се потврдува дека инсталацијата, како што е конструирана, е во согласност со барањата за дизајнот и безбедноста;

2. работните ограничувања и условите што се утврдени во анализите за безбедност, тестирањата и работното искуство се дефинирани и ревидирани со цел идентификација на безбедносните граници на работење;
3. работењето, одржувањето, инспекцијата и тестирањето на нуклеарната инсталација се врши согласно одобрените процедури;
4. се воспоставени процедури за реагирање при предвидени оперативни појави и во случај на несреќи;
5. е достапна неопходната инженерска и техничка поддршка во сите полиња поврзани со безбедност за време на постоењето на нуклеарната инсталација;
6. регулаторното тело е благовремено известено за инцидентите од значење за безбедноста од страна на носителот на дозволата;
7. се воспоставени програми за собирање и анализање на работното искуство, резултатите се собрани и се дејствува врз основа на извелечените заклучоци, а постоечките механизми се користат за размена на важни искуства со меѓународните тела и други работни организации и регулаторни тела.
8. содавањето на радиоактивен отпад од работењето на нуклеарната инсталација се одржува на дозволениот можен минимум за тој процес, според активност, количество и било кој потребен третман и складирање на потрошеното гориво или отпад во директна врска со работењето и на истата локација, земајќи го во предвид неговото кондиционирање и одлагање.

ГЛАВА 3. СОСТАНОЦИ НА ДОГОВОРНИТЕ СТРАНИ

ЧЛЕН 20. СОСТАНОЦИ

1. Договорните страни ќе одржуваат состаноци (во понатамошниот текст: “состаноци за увид”) за разгледување на извештаите поднесени согласно Член 5 и согласно процедурите содржани во Член 22.
2. Согласно одредбите од Член 22 може да се формираат под-групи составени од преставници на Договорните страни кои ќе работат во

текот на состанокот за увид, доколку се оцени за потребно, а со цел разгледување на одредени точки содржни во извештаите;

3. На секоја Договорна страна ќе и се даде можност да дискутира во врска со извештаите поднесени од другите Договорни страни и да бара појаснување во врска со истите.

ЧЛЕН 21. РАСПОРЕД

1. Подготвителен состанок на договорните страни ќе се одржи не подоцна од шест месеци по стапувањето во сила на оваа Конвенција.
2. На овој подготвителен состанок Договорните страни ќе го утрдат датумот на одржувањето на првиот состанок за увид.
3. На секој состанок за увид, Договорните страни ќе го утврдат датумот на одржување на следниот ваков состанок. Интервалите помеѓу овие состаноци не смеат да бидат подолги од 3 години.

ЧЛЕН 22. УТВРДУВАЊЕ НА ПРОЦЕДУРАТА

1. На подготвителниот состанок, одржан согласно Член 21, Договорните страни ќе ги подготват и усвојат со консензус Правилникот за процедурите и Правилникот за финансиското работење. Договорните страни, согласно Правилникот за процедурата, ќе ги утврдат:
 - (1) начелата и формата на извештаите кои треба да се достават согласно Член 5;
 - (2) датумот за поднесување на ваквите извештаи;
 - (3) процедурата за рагледување на ваквите извештаи.
2. На состаноците за прегледи Договорните страни, доколку е потребно, може да ги разгледаат одредбите утврдени согласно став (1) и (3) наведени погоре и да усвојат ревизија врз основа на консензус, доколку не е поинаку утврдено со Правилникот за процедурите. Исто така, тие може да направат измени на Правилникот за процедурите и на Правилникот за финансиите, врз основа на консензус.

ЧЛЕН 23. ВОНРЕДНИ СОСТАНОЦИ

Вонреден состанок на Договорните страни ќе се одржи:

1. ако за тоа се согласиле мнозинството од Договорните страни кои присуствувале и гласале на состанокот, воздржаните се смета дека гласале, или
2. на писмено барање на Договорна страна, во рок од шест месеци откако ваквото барање ќе биде доставено до Договорните страни и откако Секретаријатот согласно Член 28 ќе добие известување дека барањето е поддржано од мнозинството на Договорните страни.

ЧЛЕН 24. ПРИСУСТВО

1. Секоја Договорна страна ќе присуствува на состаноците на Договорните страни и ќе биде застапена со еден претставник, како и од заменици, експерти и советници кои се сметаат за потребни,
2. Договорните страни, врз основа на консензус, може да поканат било која меѓувладина организација која се смета за компетентна во однос на прашањата од оваа Конвенција, да присуствува како набљудувач на било кој состанок или одредена сесија на истите. Набљудувачите ќе треба однапред во писмена форма да ги прифатат одредбите од Член 27.

ЧЛЕН 25. ЗАВРШНИ ИЗВЕШТАИ

Договорните страни ќе усвојат со консензус и ќе и го достават на увид на јавноста документот за прашањата што биле предмет на дискусија и заклучоците донесени на состанокот.

ЧЛЕН 26. ЈАЗИК

1. Јазиците кои ќе се употребуваат на состаноците на Договорните страни ќе бидат арапски, кинески, англиски, француски, руски и шпански, доколку не е поинаку утврдено во Правилникот за процедурите.

2. Извештаите кои се доставуваат согласно Член 5 ќе бидат подготвени на националниот јазик на земјата на Договорната страна која го доставува или на еден од јазиците утврден во Правилникот за процедурите. Доколку извештајот биде поднесен на национален јазик кој не е назначен, преводот на извештајот на утврдениот јазик ќе биде обезбеден од страна на Договорната страна.
3. Покрај одредбите од став 2, доколку биде надоместено, Секретаријатот ќе го изврши преводот на извештајот на еден од утврдените јазици, доставен на било кој друг јазик.

ЧЛЕН 27. ДОВЕРЛИВОСТ

1. Одредбите од оваа Конвенција нема да влијаат врз правата и обврските на Договорните страни да ги заштитат од откривање информациите согласно нивниот закон. За целите на овој Член, “информација” вклучува, меѓу другото: 1) лични податоци, 2) информација заштитена со правото на индустриска сопственост или од аспект на индустриска или комерцијална доверливост и 3) информација која се однесува на националната безбедност или физичка заштита на нуклеарни материјали и нуклеарни инсталации.
2. Кога, во контекст на оваа Конвенција, Договорната страна доверува информации за кои се знае дека се заштитени како што е содржано во став 1, ваквите информации ќе бидат употребени само за целите за кои се доверени и нивната доверливост ќе биде почитувана.
3. Содржината на дебатите за време на разгледувањето на извештаите од страна на Договорните страни, на секој состанок, ќе биде од одверлив карактер.

ЧЛЕН 28. СЕКРЕТАРИЈАТ

1. Меѓународната агенција за атомска енергија (во понатамошниот текст: “Агенцијата”) ќе го обезбеди секретаријатот за состаноците на Договорните страни.

2. Секретаријатот ќе биде задолжен:

- 1) да ги свикува, подготвува и помага состаноците на Договорните страни;
- 2) да им доставува на Договорните страни информации добиени или подготвени согласно одредбите на оваа Конвенција.

Трошоците за извршување на функциите наведени во подточките погоре, Агенцијата ќе ги обезбедува од својот редовен буџет.

3. Договорните страни, по пат на консензус, може да побараат од Агенцијата и други услуги за поддршка на нивните состаноци. Агенцијата може да даде вакви услуги доколку би можело да ги преземе во рамки на нејзината програма и редовниот буџет. Ако за ова не постои можност, Агенцијата ќе ги понуди ваквите услуги доколку се обезбедени донаторски средства или друг извор.

ГЛАВА 4. ЗАВРШНИ И ДРУГИ ОДРЕДБИ

ЧЛЕН 29. РЕШАВАЊЕ НА СПОРОВИ

Во случај на неусогласеност на две или повеќе Договорни страни во поглед на интерпретацијата или примената на оваа Конвенција, Договорните страни ќе се консултираат во рамки на состанокот на Договорните страни со цел да се разреши несогласноста.

ЧЛЕН 30. ПОТПИШУВАЊЕ, РАТИФИКАЦИЈА, ПРИФАЌАЊЕ, ОДОБРУВАЊЕ, УСВОЈУВАЊЕ

1. Оваа Конвенција ќе може да се потпише од сите држави во Седиштето на Агенцијата во Виена, од 20 септември 1994, до денот на стапувањето во сила.
2. Оваа Конвенција е подложна на ратификација, прифаќање или одобрување од земјите потписнички.

3. Откако ќе стапи во сила, оваа Конвенција ќе биде отворена за усвојување од страна на сите држави.
4. 1) Оваа Конвенција ќе биде отворена за потпишување или усвојување од страна на регионални организации доколку таквата организација е сочинета од суверени држави и е компетентна за преговарање, склучување и применување на меѓународни договори за прашањата опфатени со оваа Конвенција.
 - 2) За прашања од нивна надлежност, ваквите организации, ќе ги имаат правата и ќе ги исполнуваат обврските што оваа Конвенција ги припишува на земјите членки.
 - 3) При усвојувањето на оваа Конвенција, ваквата организација ќе достави до Депозитарот согласно Член 34, декларација назначувајќи ги земјите членки на истата, кои членови од Конвенцијата се однесуваат на неа, и обемот на нејзината надлежност на полето опфатено со тие членови.
 - 4) Ваквата организација нема да има дополнително право на глас, во однос на гласовите на земјите членки кои ја сочинуваат.
5. Инструменти за ратификација, прифаќање, одобрување или усвојување ќе му бидат доставени на Депозитарот.

ЧЛЕН 31. СТАПУВАЊЕ ВО СИЛА

1. Конвенцијата ќе стапи во сила на дванаесеттиот ден по датумот на депонирањето кај Депозитарот на 22-от инструмент на ратификација, прифаќање или одобрување, вклучувајќи ги инструментите од 17. држави од кои секоја има најмалку една нуклеарна инсталација која има постигнато критичност во јадрото на реакторот.
2. За секоја држава или регионална организација на интеграција или од друга природа која ја ратификува, прифаќа, одобрува или усвојува оваа Конвенција по датумот на депонирањето на последниот инструмент потребен за задоволување на условите согласно Член 1 од оваа Конвенција, Конвенцијата ќе стапи во сила на 19. ден по депонирањето кај Депозитарот на соодветниот инструмент од страна на таквата држава или организација.

ЧЛЕН 32. ИЗМЕНИ И ДОПОЛНУВАЊА НА КОНВЕНЦИЈАТА

1. Било која договорна страна може да предложи амандмани на оваа Конвенција. Предложените амандмани ќе бидат разгледани на состаноците за прегледи или на вонреден состанок.
2. Текстот на било кој предложен амандман и причините за него ќе бидат доставени кај Депозитарот кој ќе го достави предлогот до Договорните страни благовремено, а најдоцна 90 дена пред состанокот за кој е доставен за разгледување. Било какви коментари добиени во врска со ваквиот предлог ќе бидат доставени од страна на Депозитарот до Договорните страни.
3. Договорните страни, по разгледувањето на ваквиот предлог, ќе решат дали истиот ќе биде усвоен по пат на консензус, или во отсуство на консензус, да го достави до Дипломатската конференција. Одлука да се достави предложениот амандман до Дипломатската конференција ќе се донесе со двотретинско мнозинство на гласовите од најмалку половина од Договорните страни кои се присутни и гласале на состанокот. Воздржаните гласови ќе се сметаат дека гласале.
4. Дипломатската конференција за да ги разгледа и усвои амандманите на оваа Конвенција ќе биде свикана од страна на Депозитарот, а ќе се одржи не подоцна од една година по донесувањето на одлуката согласно став 3 од овој Член. Дипломатската конференција ќе вложи напори амандманите да се усвојат со консензус. Доколку не се постигне консензус, амандманите ќе се усвојат со две-третинско мнозинство од мнозинството на гласови од сите Договорни страни.
5. Амандманите на оваа Конвенција усвоени согласно став 3 и 4 погоре, ќе подлежат на ратификација, прифаќање, одобрување или потврдување од Договорните страни и ќе стапат во сила за тие Договорни страни кои ги ратификувале, прифатиле, одобриле или потврдиле истите на деветнаестиот ден по примањето кај Депозитарот на соодветните инструменти од страна на најмалку три четвртини од Договорните страни. За Договорна страна која дополнително ќе ги ратификува, прифати, одобри или потврди наведените амандмани, амандманите ќе стапат во сила на деветнаестиот ден откако Договорната страна го депонира својот релевантен инструмент.

ЧЛЕН 33. ОТКАЖУВАЊЕ

1. Секоја Договорна страна може да се откаже од оваа Конвенција преку писмено известување до Депозитарот.
2. Откажувањето ќе стапи во сила една година по датумот на приемот на известувањето од страна на Депозитарот, или на подоцнежен датум наведен во известувањето.

ЧЛЕН 34. ДЕПОЗИТАР

1. Генералниот директор на Агенцијата ќе биде Депозитар на оваа Конвенција.
2. Депозитарот ќе ги известува Договорните странки за:
 - 1) потпишувањето на оваа Конвенција и депонирањето на инструменти за ратификација, прифаќање, одобрување, или усвојување согласно Член 30;
 - 2) датумот на кој Конвенцијата ќе стапи во сила согласно Член 31;
 - 3) известувањето за откажувањето од оваа Конвенција и датумот на откажувањето согласно Член 33;
 - 4) предложените амандмани на оваа Конвенција поднесени од Договорните страни, амандманите усвоени од соодвентата Дипломатска конференција или од состанокот на Договорните страни, како и датумот на стапување во сила на амандманите согласно Член 32.

ЧЛЕН 35. АВТЕНТИЧНИ ТЕКСТОВИ

За автентични текст на оваа Конвенција ќе се смета оној напишан на арапски, кинески, англиски, француски, руски и шпански јазик, доставен до Депозитарот, кој ќе испорача заверени копии до договорните страни.

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.